

**EXECUTIONS ACT****LOI SUR L'EXÉCUTION FORCÉE****TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

Interpretation	1
Other acts prevail	2
Seizable property and prohibited seizures	3
Inquiries by sheriff and provision of security	4
Effect of writ of execution	5

Définitions	1
Primauté	2
Saisissabilité et insaisissabilité	3
Enquêtes par le shérif et garanties	4
Effet du bref d'exécution	5

SEIZURE OF PERSONAL PROPERTY**SAISIE DE BIENS PERSONNELS**

Instructions to sheriff and seizure of exempt property	6
Seizure of shares	7
Seizure of mobile homes	8
Notice of seizure	9
Records of notices	10
Constructive notice	11
Failure to give notice and defective notices	12
Removal of property	13
Release of seizure	14
Release and continuation of seizure	15

Directives au shérif et saisie de biens insaisissables	6
Saisie d'actions	7
Saisie de maisons mobiles	8
Avis de saisie	9
Registre des avis	10
Présomption de connaissance	11
Défaut de notification et avis défectueux	12
Enlèvement des biens	13
Mainlevée de la saisie	14
Mainlevée et prorogation de la saisie	15

SALE OF PERSONAL PROPERTY**VENTE DE BIENS PERSONNELS**

Instructions for sale	16
Sale procedure, notices, and objections	17
Sale of shares	18
Perishable property	19
Time for sale and delay of sale	20
Adjournment of sale and private sale	21

Directives pour la vente	16
Procédure, avis et oppositions	17
Vente d'actions	18
Biens périssables	19
Moment de la vente et suspension	20
Suspension de la vente et vente privée	21

SALE OF LAND**VENTE DE BIENS-FONDS**

Instructions for sale	22
Form of sale	23
Notice to registered interests	24
Notice to others	25
Adjournment of sale	26

Directives pour la vente	22
Forme de la vente	23
Avis à donner	24
Avis aux tiers	25
Suspension de la vente	26

GENERAL**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Warranty and effect of sale	27
-----------------------------	----

Garantie et effet de la vente	27
-------------------------------	----

Obligations and rights of third parties	28	Obligations et droits des tiers	28
Seizure of security for money	29	Saisie de garantie	29
Seizure of money or bank notes	30	Saisie d'argent ou de billets de banque	30
Payment of charge	31	Paiement des charges	31
Assignment of security	32	Cession des sûretés	32
Directions by judge	33	Instructions du juge	33
Wrongful seizure	34	Saisie irrégulière	34
Court procedure	35	Procédures judiciaires	35
Ancillary powers of judge	36	Autres attributions judiciaires	36
Powers of Territorial Court	37	Attributions de la Cour territoriale	37
Effect of breach of Act	38	Effet des violations de la Loi	38
Other remedies of creditor	39	Autres recours du créancier saisissant	39
Mailing of notices	40	Expédition postale des avis	40
Liability for costs	41	Responsabilité à l'égard des frais	41
Regulations	42	Règlements	42

Interpretation

1 In this Act,

“company” includes a bank and any corporation established for the purpose of trade or profit, for the construction of any work, or for the acquisition of gain; « *compagnie* »

“execution creditor” includes a person who is deemed to be an execution creditor under section 17 of the *Creditors Relief Act*; « *créancier saisissant* »

“land” has the same meaning as in the *Land Titles Act*; « *bien-fonds* »

“personal property” means goods, chattels and effects that are situated in the Yukon, but does not include land or property that could not in law or in equity be sold by the execution debtor without the assent of another person immediately before it is bound by the writ; « *biens personnels* »

“property” means personal property and land; « *biens* »

“sale” means sale under a writ of execution and, in the case of a sale of land, includes a sale under any other writ within the meaning of section 119 of the *Land Titles Act*; « *vente* »

“seizure” means seizure under a writ of execution; « *saisie* »

“sheriff” has the same meaning as in the *Creditors Relief Act*; « *shérif* »

“writ of execution” includes a writ of seizure and sale, a writ of sequestration, a certificate under section 16 of the *Creditors Relief Act*, and any writ that may be issued subsequently for giving effect to a writ of execution. « *bref d'exécution* » *S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.1.*

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« biens » Biens personnels et biens-fonds. “*property*”

« bien-fonds » S'entend au sens de la *Loi sur les titres de biens-fonds*. “*land*”

« biens personnels » Objets, chatels et effets personnels situés au Yukon, à l'exclusion des biens-fonds ou des biens qui ne peuvent, en common law ou en equity, être vendus par le créancier saisissant sans le consentement d'autrui immédiatement avant qu'il ne soit assujetti au bref. “*personal property*”

« bref d'exécution » S'entend en outre du bref de saisie et vente, du bref de séquestration, du certificat visé à l'article 16 de la *Loi sur le désintéressement des créanciers* et de tout bref subséquent destiné à donner suite à un bref d'exécution. “*writ of execution*”

« compagnie » S'entend en outre d'une banque ou d'une personne morale constituée à des fins commerciales ou lucratives, ou pour la construction d'ouvrages. “*company*”

« créancier saisissant » S'entend en outre de la personne réputée créancier saisissant en vertu de l'article 17 de la *Loi sur le désintéressement des créanciers*. “*execution creditor*”

« saisie » Saisie effectuée en vertu d'un bref d'exécution. “*seizure*”

« shérif » S'entend au sens de la *Loi sur le désintéressement des créanciers*. “*sheriff*”

« vente » Vente effectuée en vertu d'un bref d'exécution et, s'agissant de la vente d'un bien-fonds, comprend une vente effectuée en vertu de tout autre bref au sens de l'article 119 de la *Loi sur les titres de biens-fonds*. “*sale*” *L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 1*

Other acts prevail

2(1) The provisions of this Act are subject to the provisions of the *Land Titles Act*.

(2) The provisions of this Act are subject to the provisions of the *Creditors Relief Act* and the *Small Claims Court Act*.

(3) Except as provided by subsection 6(2), the provisions of this Act are subject to the provisions of the *Exemptions Act*. *S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.2.*

Seizable property and prohibited seizures

3(1) All of the property of an execution debtor is liable to seizure and sale.

(2) No person other than the sheriff shall effect a seizure or sale of property. *R.S., c.58, s.3.*

Inquiries by sheriff and provision of security

4(1) The sheriff is not required to make any inquiry as to the existence or location of property that might be liable to seizure or sale.

(2) The sheriff is not required to do any act to effect the seizure or sale of property, or to do any act in relation to the seizure or sale of property, unless the execution creditor, if required by the sheriff to do so, has provided reasonable security

(a) indemnifying the sheriff against all damages, costs, and expenses, including the costs and expenses of interpleader proceedings, that the sheriff may incur or to which the sheriff may become liable by doing the act; and

(b) indemnifying any person who has an interest in the property against any damages, costs, or expenses that the person may suffer because of the doing of the act.

(3) If a difference occurs as to the security required to be provided pursuant to subsection (2),

Primauté

2(1) La présente loi est assujettie à la *Loi sur les titres de biens-fonds*.

(2) La présente loi est assujettie à la *Loi sur le désintéressement des créanciers* et à la *Loi sur la Cour des petites créances*.

(3) Sous réserve du paragraphe 6(2), la présente loi est assujettie à la *Loi sur les biens insaisissables*. *L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 2*

Saisissabilité et insaisissabilité

3(1) Tous les biens d'un débiteur saisi sont susceptibles d'être saisis et vendus.

(2) Seul le shérif peut procéder à la saisie et à la vente de biens. *L.R., ch. 58, art. 3*

Enquêtes par le shérif et garanties

4(1) Le shérif n'est pas tenu de procéder à une enquête sur l'existence de biens susceptibles d'être saisis ou vendus ou sur leur emplacement.

(2) Le shérif n'est tenu d'accomplir aucun acte ni de prendre aucune mesure relativement à la saisie ou à la vente de biens, à moins que le créancier saisissant n'ait fourni, à sa demande, un cautionnement suffisant visant à l'indemniser contre tous dommages, dépens et dépenses, y compris les frais et les dépenses entraînées par la procédure d'entreplaiderie, qu'il peut engager ou dont il peut être tenu dans l'accomplissement de l'acte et à indemniser quiconque possède un intérêt dans les biens contre tous dommages, dépens ou dépenses qu'il peut subir à cet égard.

(3) En cas de différend survenu relativement à le cautionnement qui doit être fourni conformément au paragraphe (2), le créancier saisissant peut, à ses frais, demander à un juge

(a) the execution creditor may apply at their own cost to a judge for an order determining the security to be provided; and

(b) the sheriff is not required to do any act to which subsection (2) applies until the security has been provided pursuant to the order.

(4) Except in the case of a writ of execution issued on a judgment for an amount within the jurisdiction of Small Claims Court, the costs of providing security under this section, including the costs of an application under subsection (3), may be added to the costs of the execution creditor that may be included in the amount required to be levied by the writ. *R.S., c.58, s.4.*

Effect of writ of execution

5(1) A writ of execution binds the personal property of the execution debtor from the receipt of the writ by the sheriff, but the writ does not affect an interest in any of that property acquired by a person for valuable consideration before the person receives notice that the writ has been received by the sheriff.

(2) If a writ of execution that has not been satisfied remains in the hands of the sheriff and the sheriff receives another writ of execution, the property of the execution debtor shall be deemed to have been bound by the later writ from the date from which the property was bound by the earlier writ. *R.S., c.58, s.5.*

SEIZURE OF PERSONAL PROPERTY

Instructions to sheriff and seizure of exempt property

6(1) Before seizing any personal property, the sheriff may require written instructions from the execution creditor instructing the sheriff to effect the seizure, and the sheriff may require that the instructions contain a description of the property that will enable the sheriff to identify and seize it.

de l'établir par ordonnance; le shérif n'est pas tenu d'accomplir tout acte auquel s'applique le paragraphe (2) tant que le cautionnement n'a pas été fourni conformément à l'ordonnance.

(4) Sauf dans le cas d'un bref d'exécution décerné à la suite d'un jugement pour un montant relevant de la compétence de la Cour des petites créances, les frais afférents à la fourniture du cautionnement prévu au présent article, y compris ceux qui se rapportent à la demande visée au paragraphe (3), peuvent s'ajouter à ceux du créancier saisissant susceptibles d'être compris dans le montant visé par le bref. *L.R., ch. 58, art. 4*

Effet du bref d'exécution

5(1) Le bref d'exécution grève les biens personnels du débiteur saisi dès que le shérif le reçoit, mais non les intérêts sur ces biens acquis contre valeur par un tiers avant qu'il ne soit avisé que le shérif a reçu le bref.

(2) Si le shérif demeure investi d'un bref d'exécution inexécuté et qu'il en reçoit un autre, les biens du débiteur saisi sont réputés avoir été grevés par celui-ci à compter de la date où les biens l'ont été en application du premier bref. *L.R., ch. 58, art. 5*

SAISIE DE BIENS PERSONNELS

Directives au shérif et saisie de biens insaisissables

6(1) Avant de procéder à la saisie de biens personnels, le shérif peut demander des directives écrites du créancier saisissant relativement à la saisie de biens personnels et exiger qu'elles comportent une description des biens qui lui permettra de les reconnaître et de les saisir.

(2) Despite any provision of the *Exemptions Act*, if the sheriff considers it impracticable to distinguish between personal property that is exempt from seizure and personal property that is not exempt, the sheriff may seize exempt property along with property that is not exempt, but the seizure of the exempt property shall be released as soon as the sheriff can determine which of the seized property is exempt. *R.S., c.58, s.6.*

Seizure of shares

7(1) In addition to any other method of seizure that may be applicable, the sheriff may effect the seizure of personal property that consists of or relates to shares in a company by delivering a copy of the writ of execution to the registered office of the company in the Yukon.

(2) A seizure of an execution debtor's interest in personal property under subsection (1) shall be deemed to take place on the receipt of the writ at the registered office of the company.

(3) Subsection (1) does not apply in relation to shares in respect of which a share warrant to bearer has been issued but has not been surrendered.

(4) When a seizure has been effected under subsection (1) or by any other method, no transfer of the shares or of any interest in the shares by the execution debtor is valid unless the seizure has been released.

(5) From the receipt of a copy of a writ of execution at the registered office of a company, all dividends, premiums, bonuses, or other pecuniary profits in the shares that would otherwise be paid by the company to the execution debtor shall be paid by the company to the sheriff, until the seizure is released.

(6) Personal property seized under this section shall be deemed to be personal property found by the sheriff at the registered office of the company. *R.S., c.58, s.7.*

(2) Malgré les dispositions de la *Loi sur les biens insaisissables*, s'il estime qu'il est peu pratique de distinguer entre des biens personnels saisissables et insaisissables, le shérif peut saisir indistinctement les biens en cause, les biens insaisissables devant toutefois être remis dès qu'il peut s'assurer de leur insaisissabilité. *L.R., ch. 58, art. 6*

Saisie d'actions

7(1) Le shérif peut effectuer la saisie de biens personnels consistant en des actions d'une compagnie, ou relatifs à celles-ci, outre tout autre mode de saisie applicable, par la remise d'une copie du bref d'exécution au bureau enregistré de la compagnie au Yukon.

(2) La saisie de l'intérêt d'un débiteur saisi dans des biens personnels visés au paragraphe (1) est réputée effective dès la réception du bref au bureau enregistré de la compagnie.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux actions pour lesquelles un titre d'action au porteur ayant été délivré n'a pas été remis.

(4) La saisie effectuée notamment en application du paragraphe (1) rend nul le transfert des actions ou de tout intérêt sur celles-ci par le débiteur saisi jusqu'à mainlevée de la saisie.

(5) À compter de la réception de la copie du bref d'exécution au bureau enregistré de la compagnie, les dividendes, primes, bonis ou autres bénéfices pécuniaires sur les actions autrement payables par la compagnie au débiteur saisi sont versés au shérif jusqu'à mainlevée de la saisie.

(6) Les biens personnels saisis en application du présent article sont réputés être des biens personnels trouvés par le shérif au bureau enregistré de la compagnie. *L.R., ch. 58, art. 7*

Seizure of mobile homes

8(1) Except as provided by subsection (2), if personal property that is a mobile home is occupied, the sheriff shall not take possession of the property without demanding and receiving the permission of the occupant to do so.

(2) If the occupant of personal property that is a mobile home refuses to deliver up possession of the mobile home on demand by the sheriff, or if no response is made to the demand, the execution creditor may apply to a judge for an order directing the occupant to deliver up possession of the property to the sheriff.

(3) A demand under this section may be made by affixing a notice in the prescribed form to the mobile home. *R.S., c.58, s.8.*

Notice of seizure

9(1) If the sheriff seizes personal property and does not cause possession to be taken of the property as would be reasonable notice to others of the seizure, the sheriff shall, at the time of the seizure, affix a notice in the prescribed form to the property or to a conspicuous place on the premises where the property is located at the time of the seizure.

(2) If the sheriff has affixed a notice as provided by subsection (1) and the sheriff believes that the notice may become lost or obliterated, the sheriff shall also cause the notice to be published in a newspaper circulating in the Yukon.

(3) No person shall remove or deface a notice affixed by the sheriff under this section. *R.S., c.58, s.9.*

Records of notices

10 The sheriff shall keep a record of all notices affixed or published under section 9 and the record shall be open for inspection by any person at the prescribed times, on payment of the prescribed fee. *R.S., c.58, s.10.*

Saisie de maisons mobiles

8(1) Sous réserve du paragraphe (2), le shérif ne peut prendre possession de biens personnels consistant en une maison mobile sans obtenir le consentement de l'occupant.

(2) Si l'occupant de biens personnels consistant en une maison mobile refuse d'en remettre la possession sur mise en demeure du shérif ou omet de répondre à la mise en demeure, le créancier saisissant peut demander à un juge d'ordonner à l'occupant d'en remettre au shérif la possession.

(3) La mise en demeure prévue au présent article peut être effectuée par apposition sur la maison mobile d'un avis établi selon la formule réglementaire. *L.R., ch. 58, art. 8*

Avis de saisie

9(1) S'il saisit des biens personnels sans en prendre possession de sorte que des tiers ne peuvent raisonnablement en être informés, le shérif, lors de la saisie, appose un avis établi selon la formule réglementaire sur les biens ou bien en évidence dans les lieux où ils se trouvent au moment de la saisie.

(2) S'il estime que l'avis peut être effacé ou disparaître, le shérif est tenu de le faire publier dans un journal distribué au Yukon.

(3) Il est interdit d'enlever ou d'abîmer l'avis apposé par le shérif en application du présent article. *L.R., ch. 58, art. 9*

Registre des avis

10 Le shérif tient un registre des avis apposés ou publiés en application de l'article 9, lequel peut être consulté par quiconque sur paiement des droits réglementaires et durant les heures réglementaires. *L.R., ch. 58, art. 10*

Constructive notice

11(1) If a notice is affixed or published under section 9, every person who has not previously received notice of the receipt of the writ of execution by the sheriff shall be deemed to have received the notice on the affixation of the notice.

(2) Notice that property has been seized by the sheriff shall be deemed to be notice of the receipt of the writ of execution by the sheriff. *R.S., c.58, s.11.*

Failure to give notice and defective notices

12 A seizure is not affected by the failure of the sheriff to affix or publish a notice as provided by section 9 or by any defect in a notice affixed or published under section 9. *R.S., c.58, s.12.*

Removal of property

13(1) If the sheriff believes that, for the security of personal property seized by the sheriff, it should be removed from the premises on which it is situated at the time of the seizure, the sheriff may remove the property by any means, at any times and to any places as the sheriff considers proper.

(2) The sheriff shall deliver an inventory of personal property that has been seized

(a) to the execution debtor, on request; and

(b) to a person, other than the execution debtor, in possession of the property at the time of the seizure, on request made before the property is removed from the premises on which it is situated at the time of the seizure.

(3) When a request under subsection (2) is made before the property is removed from the premises on which it is situated at the time of the seizure, the sheriff shall not remove it from the premises until the sheriff has delivered the inventory to the person making the request.

Présomption de connaissance

11(1) Si un avis est apposé ou publié en application de l'article 9, chacun est réputé avoir reçu l'avis au moment de son affichage, même s'il n'a pas été avisé que le shérif a reçu un bref d'exécution.

(2) L'avis que des biens ont été saisis par le shérif est réputé être un avis de la réception du bref d'exécution par celui-ci. *L.R., ch. 58, art. 11*

Défaut de notification et avis défectueux

12 Le défaut par le shérif d'apposer ou de publier un avis en application de l'article 9 ou le fait que l'avis soit défectueux ne porte pas atteinte à la validité de la saisie. *L.R., ch. 58, art. 12*

Enlèvement des biens

13(1) S'il estime que la sécurité des biens personnels saisis demande leur enlèvement des lieux où ils se trouvent au moment de la saisie, le shérif peut y procéder selon les modalités, notamment de temps, qu'il estime indiquées.

(2) Le shérif remet un inventaire des biens personnels saisis au débiteur saisi, sur demande, et à quiconque était en possession des biens au moment de la saisie, sur demande faite avant leur enlèvement des lieux où ils se trouvaient au moment de la saisie.

(3) Le shérif ne peut dès lors procéder à l'enlèvement des biens avant d'avoir remis l'inventaire à la personne qui en a fait la demande.

(4) If the sheriff has seized personal property, the sheriff may appoint the execution debtor or any other person to be the sheriff's agent to hold the property on behalf of the sheriff, but no such appointment is effective unless it is accepted in writing by the appointee. *R.S., c.58, s.13.*

Release of seizure

14(1) A seizure of personal property shall be deemed to be a continuing seizure until the seizure is released.

(2) Except as otherwise provided in this Act, a seizure of personal property is released

- (a) by the sale of the property; or
- (b) by the issuance of a notice of release of the seizure in the prescribed form by the sheriff. *R.S., c.58, s.14.*

Release and continuation of seizure

15(1) If a period of six months has elapsed from the date on which a seizure was effected, the sheriff may give, to any execution creditor, 60 days notice of the intention to release the seizure.

(2) A notice of the sheriff's intention to release a seizure under subsection (1) shall be in the prescribed form and it shall be served on the person to whom it is directed or mailed to the person by registered or certified mail.

(3) A person who receives a notice of intention under subsection (1) may, within the 60 day period, apply to a judge for an order continuing the seizure.

(4) An application under subsection (3) may be made *ex parte* or on any notice a judge may direct.

(5) A judge, on hearing an application, may make an order providing for the release or continuation of the seizure on any terms the judge considers proper.

(4) Après avoir saisi des biens personnels, le shérif peut nommer le débiteur saisi ou toute autre personne gardien des biens pour son compte, la nomination ne prenant effet que sur acceptation écrite. *L.R., ch. 58, art. 13*

Mainlevée de la saisie

14(1) La saisie de biens personnels est réputée tenante jusqu'à mainlevée.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, opère mainlevée de la saisie la vente de biens personnels ou la délivrance d'un avis de mainlevée établi par le shérif selon la formule réglementaire. *L.R., ch. 58, art. 14*

Mainlevée et prorogation de la saisie

15(1) Si une période de six mois s'est écoulée depuis la date de la saisie, le shérif peut donner au créancier saisissant un avis de 60 jours de son intention de donner mainlevée de la saisie.

(2) L'avis est établi selon la formule réglementaire et est signifié personnellement à son destinataire ou lui est expédié par courrier recommandé ou par poste certifiée.

(3) La personne qui reçoit l'avis d'intention peut, dans les 60 jours, demander à un juge d'ordonner la prorogation de la saisie.

(4) La demande peut être présentée *ex parte* ou sur l'avis que le juge peut ordonner.

(5) À l'audition de la demande, le juge peut assortir l'ordonnance de mainlevée ou de prorogation de la saisie des modalités qu'il estime indiquées.

(6) If a person who has been given notice under subsection (1) does not apply for an order under subsection (3) and the sheriff releases the seizure after the expiration of the 60 day period, no action arising out of the release of the seizure is maintainable by that person against the sheriff. *R.S., c.58, s.15.*

(6) Est irrecevable contre le shérif toute action découlant de la mainlevée intentée par quiconque ayant reçu l'avis prévu au paragraphe (1) n'a pas présenté la demande prévue au paragraphe (3) dans le délai de 60 jours. *L.R., ch. 58, art. 15*

SALE OF PERSONAL PROPERTY

VENTE DE BIENS PERSONNELS

Instructions for sale

Directives pour la vente

16 Before selling personal property that has been seized, the sheriff may require the written instructions of the execution creditor to sell the property, and may require that the instructions set forth the execution creditor's instructions as to the terms and conditions of the sale. *R.S., c.58, s.16.*

16 Avant de procéder à la vente de biens personnels, le shérif peut exiger des directives écrites du créancier saisissant relativement à la vente des biens personnels saisis et exiger qu'elles comportent des directives relativement aux modalités et aux conditions de la vente. *L.R., ch. 58, art. 16*

Sale procedure, notices, and objections

Procédure, avis et oppositions

17(1) Except as otherwise provided by this Act, or unless a judge otherwise orders, a sale of personal property that has been seized shall be held by way of public auction or public tender.

17(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou décision contraire d'un juge, les biens personnels saisis sont vendus aux enchères publiques ou par voie de soumissions publiques.

(2) At least 20 days before personal property is offered for sale under subsection (1), the sheriff shall

(2) Au moins 20 jours avant la mise en vente effectuée en vertu du paragraphe (1), le shérif en signifie un avis établi selon la formule réglementaire au créancier saisissant et au débiteur saisi ou le leur expédie par courrier enregistré ou par poste certifiée et en fait publier un avis, établi selon la formule réglementaire, dans un journal distribué au Yukon.

(a) serve notice of the offer in the prescribed form on the execution creditor and the execution debtor, or send it to them by registered or certified mail; and

(b) cause public notice of the sale in the prescribed form to be published in a newspaper circulating in the Yukon.

(3) A notice of objection in the prescribed form shall be served on or mailed to the execution debtor with the notice of the offer for sale served or mailed under paragraph (2)(a). *R.S., c.58, s.17.*

(3) Un avis d'opposition établi selon la formule réglementaire est signifié ou expédié au débiteur saisi avec l'avis signifié ou posté en application du paragraphe (2). *L.R., ch. 58, art. 17*

Sale of shares

Vente d'actions

18(1) If personal property that has been seized consists of shares in a private company, the property shall be offered for sale at a reasonable price to the other shareholders of the

18(1) Les biens personnels saisis consistant en des actions d'une compagnie privée sont offerts à un prix raisonnable aux autres actionnaires de la compagnie ou à n'importe

company or any one of them.

(2) For the purposes of subsection (1), an offer of sale shall be made by mailing an offer of sale in the prescribed form by registered or certified mail to the registered office of the company, and the offer shall be deemed to have been made when the offer of sale is received.

(3) At least 10 days before an offer of sale is made under this section, the sheriff shall serve notice of the offer in the prescribed form on the execution creditor and the execution debtor, or send it to them by registered or certified mail.

(4) If a dispute arises between the execution creditor or the debtor and a shareholder as to the price to be paid for shares offered for sale under subsection (1), the shares shall not be sold under subsection (1).

(5) If no sale of personal property that consists of shares in a private company is made under subsection (1) within 30 days of the making of the offer, they shall be sold as if subsection (1) did not apply, but

(a) a person who is not a shareholder of the company is not entitled to purchase any share or shares if a shareholder makes a bid for the share or shares that is equal to or greater than the bid of the person who is not a shareholder; and

(b) a shareholder is not entitled to purchase any share or shares if the bid of the shareholder for the share or shares is less than the bid of any other shareholder for the share or shares. *R.S., c.58, s.18.*

Perishable property

19 If personal property that has been seized is of a perishable nature, the sheriff may sell the property immediately, in any manner and on any notice the sheriff considers proper, and the proceeds of the sale shall take the place of and be dealt with as if they were the property that was seized. *R.S., c.58, s.19.*

lequel d'entre eux.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'offre de vente est effectuée par l'envoi d'une offre, établie selon la formule réglementaire, par courrier recommandé ou par poste certifiée au bureau enregistré de la compagnie, l'offre étant réputée avoir été faite dès sa réception.

(3) Au moins 10 jours avant de faire une offre de vente en application du présent article, le shérif en signifie un avis établi selon la formule réglementaire au créancier saisissant et au débiteur saisi ou le leur expédie par courrier recommandé ou par poste certifiée.

(4) En cas de différend entre le créancier saisissant ou le débiteur saisi et un actionnaire concernant le prix des actions mises en vente, celles-ci ne peuvent être vendues en application du paragraphe (1).

(5) Si leur vente n'a pas lieu en application du paragraphe (1) dans les 30 jours suivant l'offre, les actions sont vendues sans qu'il soit tenu compte du paragraphe (1); toutefois :

a) la personne qui n'est pas actionnaire de la compagnie ne peut acheter une ou des actions si un actionnaire fait une offre égale ou supérieure à la sienne;

b) un actionnaire ne peut acheter une ou des action si son offre est inférieure à celle de tout autre actionnaire. *L.R., ch. 58, art. 18*

Biens périssables

19 Si les biens personnels saisis sont périssables, le shérif a toute latitude pour les vendre sans délai avec les avis et selon les modalités qu'il estime indiqués, le produit de la vente étant assimilé aux biens saisis. *L.R., ch. 58, art. 19*

Time for sale and delay of sale

20(1) Except as provided by section 19 or subsection (5) a sale of personal property that has been seized shall not be held

- (a) within 14 days after the seizure of the property;
- (b) after an application has been made to a judge under subsection (2); or
- (c) after the sheriff has received notice of objection under subsection (3).

(2) An execution debtor or any other person who claims an interest in personal property that has been seized may, at any time before the property is sold, apply to a judge for an order restraining the sale of the property.

(3) An execution debtor may object to the sale of personal property that has been seized by returning the notice of objection to the sheriff.

(4) When the sheriff receives a notice of objection under subsection (3), the sheriff shall notify the execution creditor immediately, and the execution creditor may apply to a judge for an order for the sale of all or part of the property.

(5) On the hearing of an application under subsection (2) or (4), the judge may

- (a) order the sheriff to sell all or part of the property;
- (b) order the sheriff to release the seizure of all or part of the property;
- (c) postpone the sale or release of the seizure until the payment of the debt on any terms and conditions as the judge may consider advisable; and
- (d) make any order as to the payment of the costs of the application or the costs incurred by the sheriff because of the application, including the costs resulting from the cancellation or postponement of a sale, as the judge considers advisable. *R.S., c.58, s.20.*

Moment de la vente et suspension

20(1) Sous réserve de l'article 19 ou du paragraphe (5), la vente de biens personnels saisis ne peut être tenue :

- a) dans les 14 jours suivant la saisie;
- b) après qu'une demande a été présentée à un juge en application du paragraphe (2);
- c) après que le shérif a reçu un avis d'opposition en application du paragraphe (3).

(2) Le débiteur saisi ou quiconque peut faire valoir un intérêt dans des biens personnels saisis peut, à tout moment avant leur vente, demander à un juge d'ordonner la suspension de la vente.

(3) Le débiteur saisi peut s'opposer à la vente de biens personnels saisis en retournant l'avis d'opposition au shérif.

(4) Sur réception de l'avis d'opposition visé au paragraphe (3), le shérif avise immédiatement le créancier saisissant, celui-ci pouvant demander à un juge d'ordonner la vente de tout ou partie des biens.

(5) À l'audition d'une demande présentée en application des paragraphes (2) ou (4), le juge peut :

- a) ordonner au shérif de vendre tout ou partie des biens;
- b) ordonner au shérif de donner mainlevée de la saisie de tout ou partie des biens;
- c) suspendre la vente ou la mainlevée jusqu'au paiement de la dette selon les modalités et aux conditions qu'il estime indiquées;
- d) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée relativement au paiement des frais de la demande ou des frais engagés par le shérif en conséquence de celle-ci, y compris ceux découlant de l'annulation ou

de la suspension de la vente. *L.R., ch. 58, art. 20*

Adjournment of sale and private sale

21(1) If personal property is offered for sale and no bids that are adequate in the opinion of the sheriff are made for the property, or for a part of the property, the sheriff may adjourn the sale as to all or part of the property, and a sale held on an adjournment is subject to all of the provisions of this Act as if the previous sale had not been held.

(2) If personal property that has been seized remains unsold after having been offered for sale on an adjournment, the sheriff, without a writ of *venditioni exponas*, may sell the property by private sale

(a) to the execution creditor for a price not less than the fair value of the property; or

(b) to any person, other than the execution creditor, for any price. *R.S., c.58, s.21.*

SALE OF LAND

Instructions for sale

22 The sheriff shall not deliver a copy of a writ to the registrar under section 119 of the *Land Titles Act* unless instructed in writing to do so by the execution creditor and the prescribed fees are paid. *S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.22.*

Form of sale

23(1) A sale of land shall be held by way of public auction or public tender.

(2) Land shall not be offered for sale until

(a) all or part of a writ of execution against the personal property of the execution debtor has been returned unsatisfied; and

(b) a period of one year has elapsed after the receipt of a copy of the writ by the registrar

Suspension de la vente et vente privée

21(1) Si les biens personnels sont mis en vente et qu'aucune offre n'est suffisante, selon lui, pour tout ou partie des biens, le shérif peut suspendre la vente pour tout ou partie des biens, la vente tenue à la suite d'une suspension étant assujettie à la présente loi comme si la vente antérieure n'avait pas eu lieu.

(2) Si les biens personnels saisis demeurent invendus après avoir été mis en vente après une suspension, le shérif peut, sans bref de *venditioni exponas*, les vendre par vente privée soit au créancier saisissant pour un prix qui ne peut être inférieur à leur juste valeur, soit à toute autre personne pour n'importe quel prix. *L.R., ch. 58, art. 21*

VENTE DE BIENS-FONDS

Directives pour la vente

22 Le shérif ne peut délivrer une copie d'un bref au registrateur en application de l'article 119 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* avant qu'il n'ait reçu du créancier saisissant des directives écrites à cet effet et que les droits réglementaires n'aient été payés. *L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 22*

Forme de la vente

23(1) Les biens-fonds se vendent aux enchères publiques ou par voie de soumissions publiques.

(2) Un bien-fonds ne peut être mis en vente tant qu'un bref d'exécution visant les biens personnels du débiteur saisi n'est pas rapporté inexécuté en tout ou en partie et qu'au moins un an ne s'est écoulé après la réception d'une copie du bref par le registrateur en application de la *Loi sur les titres de biens-fonds* ou, si plus d'un bref a été reçu, après la réception du

under the *Land Titles Act* or, if more than one writ is received, after the receipt of the first writ.

(3) Land shall not be offered for sale if a copy of the writ has not been received by the registrar under the *Land Titles Act*. *S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.23.*

Notice to registered interests

24(1) At least 30 days before land is offered for sale, the sheriff shall serve a notice of the offer in the prescribed form on, or mail it by registered or certified mail to,

- (a) the execution debtor;
- (b) the registered owner of the land to be sold, if the registered owner is not the execution debtor;
- (c) the execution creditor; and
- (d) every person who appears by the records of the land titles office to have an interest in the land acquired after the receipt of the writ by the registrar under the *Land Titles Act*, or after the receipt of the first writ if more than one writ has been received.

(2) Before land is offered for sale, the sheriff shall cause public notice of the sale in the prescribed form to be published at least once a week, for four consecutive weeks, in a newspaper circulating in the Yukon, the last of the notices to be published at least 10 days before the date of the sale. *S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.24.*

Notice to others

25(1) If it appears to the sheriff that any person who has an interest in the land to be offered for sale may be affected by the sale, the sheriff shall serve notice in the prescribed form on that person, or mail it to them by registered or certified mail, at least 30 days before the land is offered for sale.

premier bref.

(3) Un bien-fonds ne peut être mis en vente si une copie du bref n'a pas été reçue par le registrateur en application de la *Loi sur les titres de biens-fonds*. *L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 23*

Avis à donner

24(1) Au moins 30 jours avant la mise en vente d'un bien-fonds, le shérif en signifie un avis établi selon la formule réglementaire ou l'expédie par courrier recommandé ou par poste certifiée :

- a) au débiteur saisi;
- b) au propriétaire inscrit du bien-fonds à vendre, s'il n'est pas le débiteur saisi;
- c) au créancier saisissant;
- d) à quiconque semble, d'après les dossiers du bureau des titres de biens-fonds, posséder un intérêt dans le bien-fonds acquis après la réception du bref par le registrateur en application de la *Loi sur les titres de biens-fonds* ou après la réception du premier bref, si plus d'un bref a été reçu.

(2) Avant de mettre un bien-fonds en vente, le shérif fait publier un avis public de la vente, établi selon la formule réglementaire, au moins une fois par semaine, pendant quatre semaines consécutives, dans un journal distribué au Yukon, le dernier de ces avis devant être publié au moins 10 jours avant la tenue de la vente. *L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 24*

Avis aux tiers

25(1) S'il estime qu'une personne possédant un intérêt dans le bien-fonds devant être mis en vente peut être visée par la vente, le shérif lui signifie un avis établi selon la formule réglementaire ou le lui expédie par courrier recommandé ou par poste certifiée au moins 30 jours avant la mise en vente.

(2) If the sheriff is unable to identify or find a person to whom the sheriff may be required to give notice under subsection (1), the sheriff may apply to a judge for an order for substituted service.

(3) On an application by the sheriff under subsection (2), the judge may direct the publication of any advertisements at any times and in any manner as the judge thinks fit, calling on all persons claiming to be interested in the land to come in to establish their claims before the court within the time specified in the advertisements.

(4) After the expiration of the time specified in an advertisement published under subsection (3), all persons who have not come in to establish their claims before the court, whether or not they are in the Yukon, including persons under disability, are absolutely debarred from all right, title, and interest in and to the land to the extent that the right, title, or interest would otherwise prevail over the interest acquired by a purchaser at the sale of the land.

(5) This section does not apply to a person mentioned in paragraph 24(1)(a), (b), or (c) or to an interest in the land appearing by the records of the land titles office to have been registered before the receipt of the writ by the registrar under the *Land Titles Act, S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.25.*

Adjournment of sale

26(1) If land is offered for sale and no bids that are adequate in the opinion of the sheriff are made for the land the sheriff may adjourn the sale, and a sale held on an adjournment is subject to all of the provisions of this Act as if the previous sale had not been held.

(2) If land remains unsold after having been offered for sale on an adjournment, a writ of *venditioni exponas* may be issued, and on delivery thereof to the sheriff, the sheriff shall sell the land for the highest bid made the next time the land is offered for sale.

(2) S'il ne peut identifier ou rejoindre les destinataires de l'avis prévu au paragraphe (1), le shérif peut demander à un juge d'ordonner un autre mode de signification.

(3) Le juge saisi de la demande a toute latitude pour ordonner la publication, selon les modalités, notamment de temps, qu'il estime indiquées, d'un avis à quiconque peut faire valoir un intérêt dans le bien-fonds de venir, dans le délai imparti, établir sa prétention devant le tribunal.

(4) Une fois ce délai expiré, les personnes qui ne se sont pas présentées pour établir leurs prétentions devant le tribunal, qu'elles se trouvent ou non au Yukon et y compris les personnes frappées d'incapacité, sont définitivement déchues de tout droit, titre et intérêt se rapportant au bien-fonds qui pourrait autrement l'emporter sur l'intérêt acquis par l'acheteur à la suite de la vente.

(5) Le présent article ne s'applique pas aux personnes mentionnées aux alinéas 24(1)a), b) ou c) ni à un intérêt foncier qui, d'après les dossiers du bureau des titres de biens-fonds, a été enregistré avant la réception du bref par le registrateur en application de la *Loi sur les titres de biens-fonds, L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 25*

Suspension de la vente

26(1) Si un bien-fonds est mis en vente et qu'aucune offre n'est suffisante, selon lui, le shérif peut suspendre la vente, la vente tenue à la suite d'une suspension étant assujettie à la présente loi comme si la vente antérieure n'avait pas eu lieu.

(2) Si un bien-fonds demeure invendu après avoir été mis en vente à la suite d'une suspension, un bref de *venditioni exponas* peut être décerné, le shérif devant dès lors le vendre contre l'offre la mieux-disante faite lors de la mise en vente suivante.

(3) A sale of land under a writ of *venditioni exponas* is subject to the provisions of section 24 relating to the giving of notices. *R.S., c.58, s.26.*

(3) La vente d'un bien-fonds effectuée en vertu d'un bref de *venditioni exponas* est assujettie à l'article 24 en ce qui a trait aux avis. *L.R., ch. 58, art. 26*

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Warranty and effect of sale

Garantie et effet de la vente

27(1) Every sale of property shall be without warranty as to title.

27(1) La vente de biens n'emporte pas une garantie relative au titre.

(2) A sale of property transfers to the purchaser the same estate, right, title, or interest as the execution debtor possessed,

(2) La vente de biens emporte cession à l'acheteur des domaines, droits, titres ou intérêts dont était investi le débiteur saisi :

(a) in the case of personal property, at the time as of which the property was bound by the receipt of the writ by the sheriff as provided by section 5; or

a) s'agissant de biens personnels, au moment où ils ont été grevés du fait de la réception du bref par le shérif en application de l'article 5;

(b) in the case of land, at the time when the writ was received by the registrar under section 119 of the *Land Titles Act, S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.27.*

b) s'agissant de biens-fonds, au moment de la réception du bref par le registrateur en application de l'article 119 de la *Loi sur les titres de biens-fonds, L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 27*

Obligations and rights of third parties

Obligations et droits des tiers

28(1) If property that is sold consists of or is subject to a contract between the execution debtor and another person, the purchaser is not entitled to the benefit of the contract as against the other person until the purchaser has given notice of the purchase to that person.

28(1) Si les biens vendus consistent en un contrat conclu entre le débiteur saisi et un tiers, ou y est assujetti, l'acheteur ne peut s'en prévaloir contre le tiers tant qu'il ne l'a pas avisé de l'achat.

(2) The purchaser of property that consists of, or is subject to, contractual rights of the execution debtor against the purchaser shall deliver to the execution debtor on demand an appropriate release of the execution debtor's liability under the contract. *R.S., c.58, s.28.*

(2) L'acheteur de biens qui consistent en des droits contractuels du débiteur saisi contre l'acheteur, ou y est assujetti, lui remet, sur demande, une quittance suffisante des obligations du débiteur saisi découlant du contrat. *L.R., ch. 58, art. 28*

Seizure of security for money

Saisie de garantie

29(1) If property that has been seized or that is bound by writ under section 119 of the *Land Titles Act*, consists of a security for the payment of money, whether or not it also secures the performance of any other obligation,

29(1) Si les biens saisis ou assujettis à un bref en application de l'article 119 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* consistent en une sûreté garantissant le paiement d'une somme, garantissant également ou non l'exécution de toute autre obligation :

(a) the sheriff may hold the property as security for the satisfaction of the writ;

(b) from the delivery of notice in the prescribed form to the person liable to pay the money until the release of the writ, that person shall pay to the sheriff all money payable and, as it becomes due, all money that may become payable in respect of the property; and

(c) the sheriff may sue in the sheriff's own name for money payable in respect of the property.

(2) Without limiting the generality of subsection 28(1), if property to which this section applies is sold, a person liable to pay money in respect of the property is not required to make any payment to the purchaser until the purchaser has given the person notice of the purchase.

(3) A payment of money to the sheriff under paragraph (1)(b) discharges the person liable to make the payment from their liability to do so to the extent of the payment made.

(4) A payment of money in contravention of subsection 7(5) or paragraph (1)(b) is of no effect as against the sheriff or a purchaser of the property. *S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.29.*

Seizure of money or bank notes

30 If personal property that has been seized consists of money or bank notes, it may be applied directly to the satisfaction of the writ. *R.S., c.58, s.30.*

Payment of charge

31 An execution debtor is entitled to recover from the purchaser of property that is sold any amount paid by the execution debtor, in respect of the period between the date when the writ was received by the sheriff or by the registrar under the *Land Titles Act* (Canada), as the case may be, and the date of the sale, pursuant to a pecuniary charge on the property that has priority over the execution under which the sale

a) le shérif peut les retenir en garantie de l'exécution du bref;

b) la personne tenue de payer l'argent, à compter de la réception d'un avis établi selon la formule réglementaire jusqu'à la mainlevée, verse au shérif les sommes payables et, au fur et à mesure de leur échéance, les sommes qui deviennent exigibles relativement aux biens;

c) le shérif peut, en son propre nom, réclamer en justice les sommes payables relativement au bien.

(2) Il est précisé que, sans qu'il soit porté atteinte au paragraphe 28(1), si un bien visé au présent article est vendu, la personne tenue de payer une somme relativement au bien n'est pas tenue de s'en acquitter envers l'acheteur tant que celui-ci ne l'a pas avisée de l'achat.

(3) Le versement fait au shérif en application de l'alinéa (1)b) libère la personne tenue au paiement de son obligation à concurrence du versement.

(4) Tout paiement effectué en violation du paragraphe 7(5) ou de l'alinéa (1)b) est inopposable au shérif ou à l'acheteur des biens. *L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 29*

Saisie d'argent ou de billets de banque

30 Les biens personnels saisis qui consistent en des billets de banque ou en une somme d'argent peuvent être affectés directement à l'exécution du bref. *L.R., ch. 58, art. 30*

Paiement des charges

31 Le débiteur saisi a le droit de recouvrer auprès de l'acheteur de biens vendus les montants qu'il a payés pour la période courant entre la date de réception du bref par le shérif ou le registrateur en application de la *Loi sur les titres de biens-fonds* (Canada), selon le cas, et celle de la vente au titre de charges pécuniaires sur les biens qui ont priorité sur l'exécution au titre de laquelle la vente a lieu. *L.R., ch. 58,*

is held. *R.S., c.58, s.31.*

Assignment of security

32(1) If personal property that has been seized consists of a cheque, bill of exchange, promissory note, bond, specialty, or other security for the payment of money that does not secure also the performance of any other obligation, the sheriff may assign the property to the execution creditor at the sum actually due on and secured by the property if the execution creditor will accept the property as money collected.

(2) At least 10 days before an assignment is offered to be made under subsection (1), the sheriff shall serve notice of the offer in the prescribed form on the execution debtor or send it to them by registered or certified mail.

(3) The authority conferred on the sheriff in this section is in addition to any authority conferred on the sheriff by this Act or otherwise possessed by the sheriff at law.

(4) An assignment by the sheriff to the execution creditor of any personal property mentioned in subsection (1) discharges the sheriff to the extent of the amount due on and secured by the property.

(5) An execution creditor to whom an assignment is made under this section shall be deemed to be a purchaser at a sale of the property to which subsections 28(1) and 29(2) apply. *R.S., c.58, s.32.*

Directions by judge

33(1) The sheriff may apply to a judge at any time for directions as to the exercise by the sheriff of any authority or responsibility in relation to the seizure or sale of property.

(2) No action is maintainable against a sheriff for anything done in compliance with an order or directions of a judge. *R.S., c.58, s.33.*

art. 31

Cession des sûretés

32(1) Si les biens personnels saisis consistent en un chèque, une lettre de change, un billet à ordre, un cautionnement ou autre sûreté garantissant le paiement d'argent, mais ne garantissant pas aussi l'exécution d'une autre obligation, le shérif peut céder les biens au créancier saisissant à concurrence du montant dû et garanti par ceux-ci, si ce dernier est prêt à accepter les biens comme s'il s'agissait d'une somme perçue.

(2) Au moins 10 jours avant d'offrir la cession au titre du paragraphe (1), le shérif en donne un avis, établi selon la formule réglementaire, au débiteur saisi ou le lui expédie par courrier recommandé ou par poste certifiée.

(3) Le pouvoir que confère au shérif le présent article s'ajoute à ceux que lui confèrent la présente loi ou dont il jouit par ailleurs au titre de toute autre règle de droit.

(4) La cession effectuée par le shérif au créancier saisissant de biens personnels visés au paragraphe (1) le libère à concurrence du montant dû et garanti par les biens.

(5) Le créancier saisissant à qui cession est faite en vertu du présent article est assimilé à un acheteur lors d'une vente de biens visée par les paragraphes 28(1) et 29(2). *L.R., ch. 58, art. 32*

Instructions du juge

33(1) Le shérif peut demander à tout moment à un juge des instructions concernant l'exercice de ses pouvoirs ou ses responsabilités à l'égard de la saisie ou de la vente de biens.

(2) Aucune action n'est recevable contre un shérif pour tout acte accompli en conformité avec des ordonnances ou des instructions judiciaires. *L.R., ch. 58, art. 33*

Wrongful seizure

34(1) If a claim is made to or in respect of property that has been seized or that has been bound by a writ under section 119 of the *Land Titles Act*, and the execution creditor notifies the sheriff in writing that the execution creditor admits the claim, the sheriff may

- (a) release the seizure or transmit a certificate to the registrar under section 121 of the *Land Titles Act*, as the case may be; and
- (b) apply to a judge for an order protecting the sheriff from any action in respect of the seizure or binding of the property.

(2) The claimant shall be given notice of the application made by the sheriff under paragraph (1)(b), and is entitled to be heard at the hearing of the application.

(3) On hearing the application, whether or not the claimant has attended, the judge may make any order considered just, including an order as to costs.

(4) For the purposes of subsection (1), a claim to or in respect of the proceeds or value of the property shall be deemed to be a claim to or in respect of the property. *S.Y. 1991, c.11, s.197; R.S., c.58, s.34.*

Court procedure

35(1) On any application to a judge under this Act, the judge may

- (a) direct that the application be dealt with in a summary way or by the trial of an issue;
- (b) require any notice to be given to any parties as the judge thinks proper; and
- (c) hear evidence either *viva voce* or by affidavit.

(2) If, on the hearing of an application under this Act, it appears to the judge that the disposition of the application may involve the determination of a dispute as to the authority or

Saisie irrégulière

34(1) Si une réclamation porte sur des biens saisis ou assujettis à un bref en application de l'article 119 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et que le créancier saisissant avise par écrit le shérif qu'il la reconnaît, le shérif peut :

- a) donner mainlevée de la saisie ou transmettre un certificat au registrateur en application de l'article 121 de la même loi;
- b) demander à un juge une ordonnance visant à l'indemniser de toute action relative à la saisie ou à l'assujettissement des biens.

(2) L'auteur de la réclamation est avisé de la demande présentée par le shérif en vertu de l'alinéa (1)b) et a le droit de se faire entendre lors de l'audition de la demande.

(3) À l'audience, le juge peut, que l'auteur de la réclamation ait comparu ou non, rendre l'ordonnance qu'il estime juste, y compris une ordonnance à l'égard des dépens.

(4) Pour l'application du paragraphe (1), la réclamation relative au produit ou à la valeur des biens est assimilée à une réclamation relative aux biens eux-mêmes. *L.Y. 1991, ch. 11, art. 197; L.R., ch. 58, art. 34*

Procédures judiciaires

35(1) Le juge saisi d'une demande présentée en application de la présente loi peut :

- a) ordonner que la demande soit traitée sommairement ou par l'instruction d'un point en litige;
- b) exiger la notification des parties qu'il estime nécessaire d'aviser;
- c) entendre la preuve soit oralement, soit par affidavit.

(2) S'il lui est démontré, lors de l'audition d'une demande présentée en application de la présente loi, que le règlement de la demande peut comporter le règlement d'un différend

responsibility of the sheriff, or as to the interests of any person in any property, the judge may proceed to hear and determine the matter. *R.S., c.58, s.35.*

Ancillary powers of judge

36 If a judge is authorized to make an order under this Act, the judge may also refuse to make the order or may make the order subject to any terms and conditions considered appropriate, and may make any further or other orders necessary to give full effect to the order the judge is specifically authorized to make under this Act. *R.S., c.58, s.36.*

Powers of Territorial Court

37(1) For the purposes of this Act, a judge of the Small Claims Court has all the powers of a judge of the Supreme Court in relation to personal property to deal with any application in respect of a writ of execution issued on the judgment of a judge of the Small Claims Court.

(2) This section does not empower a judge of the Territorial Court to deal with an application if the amount in issue exceeds \$1,500. *R.S., c.58, s.37.*

Effect of breach of Act

38 A breach of any of the provisions of this Act does not affect the title to property acquired by a purchaser by way of sale, despite any knowledge they may have of the breach, unless they are a party to the breach. *R.S., c.58, s.38.*

Other remedies of creditor

39 Nothing in this Act deprives an execution creditor of any other remedy otherwise available to them. *R.S., c.58, s.39.*

Mailing of notices

40(1) If any notice is authorized to be mailed to a person under this Act, the notice

concernant les pouvoirs ou les responsabilités du shérif, ou sur les intérêts fonciers d'une personne, le juge a toute latitude pour connaître de l'affaire. *L.R., ch. 58, art. 35*

Autres attributions judiciaires

36 Le juge qui est investi par la présente loi du pouvoir de rendre une ordonnance peut également refuser de la rendre ou l'assujettir aux modalités et aux conditions qu'il estime indiquées et, en outre, rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire en vue de donner plein effet à l'ordonnance que la présente loi l'autorise à rendre. *L.R., ch. 58, art. 36*

Attributions de la Cour territoriale

37(1) Pour l'application de la présente loi, les juges de la Cour des petites créances sont investis des attributions des juges de la Cour suprême en matière de biens personnels pour traiter toute demande relative à un bref d'exécution décerné à la suite d'un jugement rendu par un juge de la Cour des petites créances.

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'habiliter un juge de la Cour territoriale à traiter d'une demande dont le montant en litige est supérieur à 1 500 \$. *L.R., ch. 58, art. 7*

Effet des violations de la Loi

38 La violation d'une disposition de la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au titre de propriété acquis par un acheteur à l'occasion d'une vente, même s'il est au fait de la violation, à moins qu'il n'ait participé à la violation. *L.R., ch. 58, art. 38*

Autres recours du créancier saisissant

39 La présente loi n'a pas pour effet de priver le créancier saisissant de tout autre recours qui lui est par ailleurs ouvert. *L.R., ch. 58, art. 39*

Expédition postale des avis

40(1) L'avis qui peut être posté à une personne en application de la présente loi peut

may be mailed to that person at their post office address last known to the person mailing the notice.

(2) Proof of the mailing of a notice under this Act may be made by affidavit.

(3) A notice mailed under this Act shall be deemed to have been received 10 days after the date on which it was mailed. *R.S., c.58, s.40.*

Liability for costs

41(1) An execution debtor is not liable for any costs or expenses incurred in respect of a writ of execution that is released under section 15 or 34.

(2) The execution creditor is liable for the payment of costs or expenses incurred by the sheriff under the instructions of the execution creditor if

(a) the amount levied by the sheriff against the execution debtor is not sufficient to pay the costs or expenses; or

(b) the writ of execution in respect of which the costs or expenses are incurred is released under section 15 or 34.

(3) Except as provided by subsections (1) and (2), the costs of execution proceedings are in the discretion of the court. *R.S., c.58, s.41.*

Regulations

42 The Commissioner in Executive Council may make regulations

(a) prescribing the forms necessary for the purposes of this Act;

(b) prescribing the fees to be charged by the sheriff under this Act;

(c) requiring the payment of fees to the sheriff for the doing of any act under a writ of execution or under this Act;

lui être adressé à la dernière adresse postale connue par l'expéditeur.

(2) La preuve de l'expédition postale d'un avis effectuée sous le régime de la présente loi peut être faite par affidavit.

(3) L'avis posté sous le régime de la présente loi est réputé avoir été reçu 10 jours après la date de sa mise à la poste. *L.R., ch. 58, art. 40*

Responsabilité à l'égard des frais

41(1) Le débiteur saisi n'est pas tenu des frais ou des dépenses engagés relativement à un bref d'exécution faisant l'objet d'une mainlevée en application des articles 15 ou 34.

(2) Le créancier saisissant est tenu du paiement des frais ou des dépenses engagés par le shérif découlant de ses instructions, si le montant perçu par le shérif contre le débiteur saisi ne suffit pas à les payer ou si le bref d'exécution pour lequel ils ont été engagés fait l'objet d'une mainlevée en application des articles 15 ou 34.

(3) Sous réserve des paragraphes (1) et (2), les frais de la procédure d'exécution sont laissés à l'appréciation du tribunal. *L.R., ch. 58, art. 41*

Règlements

42 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) établir les formules nécessaires à l'application de la présente loi;

b) fixer les droits exigés par le shérif en vertu de la présente loi;

c) exiger le paiement au shérif de droits pour l'accomplissement de tout acte prévu par un bref d'exécution ou par la présente loi;

- (d) governing the practice to be followed on applications under this Act to a judge;
- (e) prescribing the times when the record kept under section 10 shall be open for inspection;
- (f) governing the requirement or provision of security to the sheriff under subsection 4(2);
- (g) governing the requirement or provision of instructions to the sheriff under subsection 6(1), or section 16 or 22;
- (h) requiring the sheriff to keep records, and governing the inspection of those records;
- (i) generally, for carrying the purposes and provisions of this Act into effect.
R.S., c.58, s.42.

- d) régir la pratique à suivre lors des demandes dont se saisissent les juges sous le régime de la présente loi;
- e) fixer les heures de consultation du registre tenu en application de l'article 10;
- f) régir la remise au shérif, modalités comprises, de cautionnement en application du paragraphe 4(2);
- g) régir la remise au shérif, modalités comprises, des directives prévues au paragraphe 6(1) ou aux articles 16 ou 22;
- h) exiger que le shérif tienne des livres et régir l'examen de ces livres;
- i) d'une façon générale, mettre en œuvre les dispositions et les objets de la présente loi.
L.R., ch. 58, art. 42

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON